

1

The time we spend at school
الوقت الذي نقضه بالمدرسة

المستوى الرابع / التوجيهي نصوص الوحدة السادسة

A few years ago, as many as 1,000 schools across the USA started making school years longer by adding up to ten extra days to the school year or by making each school day longer by half an hour.

قبل بضعة سنين، عملت ما يعادل 1000 مدرسة في أرجاء الولايات المتحدة على جعل العام الدراسي أطول وذلك بزيادة عشرة أيام إضافية عليه أو عن طريق جعل اليوم الدراسي أطول بنحو نصف ساعة.

This was because it was found that secondary school students in the USA and the UK were spending the least time at school, with an average school year of 187 days. The typical Jordanian school year is longer than this. However, none of these are nearly as long as the school year in countries like Japan and South Korea. South Koreans attend school for 220 days per year, and in Japan, the school year numbers 243 days.

ويعود السبب في ذلك إلى أنه قد وجد أن طلبة المدارس الثانوية في الولايات المتحدة والمملكة المتحدة يمضون أقل وقت في المدرسة، بمعدل 187 يوم للعام الدراسي. وتعتبر السنة الدراسية النموذجية في الأردن أطول من ذلك. وعلى أية حال، ليس من بين هذه الدول ما يكون فيه العام الدراسي كما هو عليه في اليابان وكوريا الجنوبية. فالطلبة الكوريون الجنوبيون يمضون 220 يوماً من أيام العام في المدرسة، وفي اليابان فيبلغ عدد أيام العام الدراسي 221 يوماً.

According to a study by the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), students in Japan, Indonesia and South Korea spend the most time studying in the world. They want to learn as much as they can to ensure excellent exam grades. They go to school for about nine hours, although this includes optional after-school tuition and activities. They also spend about three hours on homework every day, which is three times as much as many other countries. Their high academic achievements do suggest that the longer you study, the better you do in final exams.

وبحسب دراسة أجرتها منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD)، فإن طلبة اليابان وإندونيسيا وكوريا الجنوبية يمضون أكثر وقت في الدراسة على مستوى العالم. حيث أنهم يسعون إلى تعلم أكبر قدر ممكن لتحقيق أعلى العلامات في الامتحان. وهم يمضون في المدرسة تسع ساعات تتضمن وجود نشاطات تعليمية إضافية بعد إنتهاء الدوام المدرسي. ويمضون قرابة الثلاث ساعات في تأدية واجباتهم المدرسية كل يوم وهذا مثل ثلاث أضعاف ما هو عليه الحال في الدول الأخرى. وتنبأ إنجازاتهم الأكاديمية أن كلما زاد وقت دراستك، كلما تحسن أدائك في الامتحانات النهائية.

In Finland, however, students are usually given less than half an hour of homework per night, and they attend school for fewer and shorter days than 85% of other developed nations. Despite this, they achieve top marks in subjects like Maths and Science. In addition, most students also speak at least two, and often three, languages fluently. The contradictory views of the study suggest that the number and length of school days is not the only factor in determining whether students will succeed at school or not.

في فنلندا، على أي حال، يعطى الطلبة عادة أقل من نصف ساعة من الواجبات كل يوم. وهم يلتحقون بالمدرسة لعدد أيام أقل وأقصر من نظرائهم في الدول المتقدمة. وعلى الرغم من ذلك، فهم يحققون أعلى النتائج في مواضيع مثل الرياضيات والعلوم. وعلاوة على ذلك، فإن معظم الطلاب 85% يتحدثون على الأقل لغتين وفي الغالب ثلاث لغات بطلاقة. وتكشف النتائج المتناقضة للدراسة أن عدد وطول الأيام الدراسية ليس العامل الوحيد الذي يحدد إذا ما كان الطلبة سينجحون في المدرسة أو لا.

Studio schools are pioneering schools which receive funding as well as support from private businesses, and which seek to encourage young people to undertake a less conventional form of secondary education. These schools often specialise in one specific area, whilst understanding that the same broad range of skills and qualifications should be made available to all young people

المدارس السينمائية من المدارس الرائدة والتي تستقبل الدعم والتمويل من الشركات الخاصة والتي تهدف إلى تشجيع الشباب لممارسة دراسة ثانوية ليست تقليدية. وتختص هذه المدارس أحيانا بمجال واحد . وتدرّك أيضا إن مثل هذا المجال الواسع من المهارات والمؤهلات يجب أن يكون متاح لكل الشباب.

One such school has recently opened to educate fourteen- to eighteen-year-olds who have a special interest in working in the space industry. Students follow a tailor-made curriculum at the school , including subjects such as Astronomy and Astrophysics. Lessons are a mixture of small-class tutorials, with projects supervised by leading companies in both the space and technology industries

إحدى هذه المدارس فتحت أبوابها مؤخرا الطلاب من سن الرابع عشرة وحتى الثامن عشرة والذين لديهم اهتمام خاص للعمل في مجال الفضاء. أخذ الطلاب منهاج قد تم تأليفه لهم خصيصا فيه مواد مثل علم الفلك والفيزياء الفلكية. تكون الدروس عبارة عن خليط من الدروس القصيرة ومشاريع تشرف عليها شركات رائدة في الفضاء والتكنولوجيا.

Prominent scientists and engineers are brought in as guest lecturers, with students aiming to achieve top grades in their Maths and Science exams. When they leave school, they will be well-placed to take any number of different career paths. "They don't have to become astronauts!" says a spokesperson for the school . "Excellent grades in science and technology subjects can open many doors and lead to a variety of career opportunities.

يتم إحضار علماء ومهندسين بارزون كمحاضرين ضيوف (غير متفرغين) لطلاب يهدفون لتحقيق علامات عالية في اختبارات الرياضيات والعلوم الخاصة بهم. وعند مغادرتهم المدرسة سيتم وضعهم في المكان المناسب ليحتلوا وظائف مختلفة. "ليسوا مضطرين أن يصبحوا رواد فضاء" قول المتحدث باسم المدرسة. " إن العلامات المتميزة في مواد العلوم والتكنولوجيا يمكنها فتح العديد من الأبواب ويمكن أيضا أن تقود إلى فرص مهنية متعددة.

In England, almost 50% of school leavers go on to higher education. The figure has not always been as high as this. Twenty years ago, it was closer to 30%, and thirty years before that, it was only about 5%. Another huge change has been financial. Before 1998 CE, higher education in the UK was completely free for UK citizens. Since then, tuition fees have been introduced. Most students borrow this money from the government. They don't have to repay it immediately. Instead, they pay it back slowly out of future earnings

محمد الزغيبات

في إنجلترا 50% من خريجي المدارس يستمرون إلى التعليم العالي . لا يكون هذا الرقم دائما بمثل هذا الارتفاع ، قبل عشرين عاما كان أقرب إلى 30% ، وقبل ذلك بثلاثين عاما، كان فقط 5% . التغيير الآخر الكبير كان مالي . قبل عام 1998م ، كان التعليم العالي في المملكة المتحدة مجانا للمواطنين البريطانيين. منذ ذلك الحين ، تم فرض الرسوم الدراسية. معظم الطلاب اقتترض هذا المال من الحكومة . لا يتوجب عليهم تسديدها فورا . بدلا من ذلك ، فإنهم يسددونها ببطء من مدخرات المستقبل .

Despite the high cost, most students choose to study away from home. A recent survey of 17,000 students revealed that only 7% wanted to stay at home while they studied for their degree. Of course for most young people, living away from home means borrowing even more money from the government. So why don't students choose to avoid debt by staying at home, where they don't have to pay rent? Most of them say that they want to move to the university of their choice, rather than the nearest one. Another strong motive is the desire to live in a new culture. Where do these students live? Many have rooms in halls of residence, especially in their first year; others rent flats or houses. A lucky minority live in property that their parents have bought for them. Most of them need to learn to cook, do their own washing and manage their time and money.

وعلى الرغم من التكلفة العالية ، معظم الطلاب يختارون الدراسة بعيدا عن المنزل . كشفت دراسة حديثة من 17.000 طالب أن 7% فقط يريد البقاء في المنزل في حين درسوا درجاتهم . بالطبع بالنسبة لمعظم الشباب ، الذين يعيشون بعيدا عن المنزل يعني اقتراض المزيد من المال من الحكومة . فلماذا لا يختار الطلاب تجنب الديون من خلال البقاء في المنزل ، حيث لا يتوجب عليهم دفع الإيجار؟ معظمهم يقولون إنهم يرغبون في الانتقال إلى الجامعة التي يختارونها ، وليس علي أقرب واحدة . دافع آخر قوي هو الرغبة في العيش في ثقافة جديدة . حيث يعيش هؤلاء الطلاب؟ العديد لديهم غرف في قاعات الإقامة ، وخاصة في سنتهم الأولى . آخرون لديهم شقق او منازل . وهناك أقلية محظوظة يعيشون في الممتلكات التي اشتروها آبائهم لهم . معظمهم بحاجة إلى تعلم طهي الطعام ، والقيام بالغسيل الخاصة بهم وإدارة وقتهم وأموالهم .



4

ANITA'S BLOG

مدونة انيتا الإلكترونية

المستوى الرابع / التوجيهي
نصوص الوحدة السادسة

Two summers ago, I spent five months studying Arabic at the German- Jordanian University near Madaba. As my father is originally from Jordan, I grew up speaking Arabic as well as German. However, I had never studied Arabic formally, and when the opportunity came up for me to spend a year in Jordan studying Arabic, I didn't hesitate for one moment.

قبل صيفين، قضيت خمس أشهر في دراسة اللغة العربية في الجامعة الأردنية الألمانية بالقرب من مادبا. بما أن والدي أصلاً من الأردن، كبرت متحدثة اللغتين العربية و لكن لم ادرس العربية بشكل رسمي أبداً. وعندما سمحت الفرصة بأن اقضي سنة في الأردن لدراسة العربية، لم أتردد لثانية واحدة.

I have relatives in Jordan and they arranged for me to stay with a wonderful family who live just outside Madaba. I was amazed by the number of international students there, who were not only from Germany, but from all over the world. Most of them had studied Arabic to a high level. I'm very familiar with colloquial Arabic, which is what my family speaks and understands. The Arabic class, in Modern Standard Arabic, was challenging, especially the grammar.

لدي العديد من الأقارب في الأردن ولقد رتبوا لي الإقامة مع عائلة رائعة تعيش خارج مادبا. لقد أذهلني عدد الطلاب الدوليين هناك والذين لم يكونوا فقط من ألمانيا بل من جميع أنحاء العالم. معظمهم درسوا العربية لمستوى متقدم. العربية العامية مألوفة بالنسبة لي لأنها اللهجة التي بتكلمها أهلي ويفهمونها. لقد كانت حصص العربية الفصحى ذات تحدي بالنسبة لي خصوصاً القواعد.

Every week, we had to learn a vocabulary list of around 50 words. We covered many topics. Living with a family helped to improve my Arabic-speaking skills because, while all the students heard Arabic in the classroom and streets, I could also practise it at home. I really put my back into it, and I earned an A on the course.

يجب علينا أن نتعلم لائحة من حوالي 50 مفردة كل أسبوع، لقد غطينا العديد من المواضيع. إن العيش مع عائلة قد ساعد في تحسين مهارات التحدث باللغة العربية لأنه بينما يسمع الطلاب العربية في الحصص والشارع، كان بإستطاعتي ممارستها في المنزل. لقد اجتهدت حقاً بها ولقد حصلت على درجة (أ) في هذه المادة.



4

تابع للنص الرابع

ANITA'S BLOG
مدونة انيتا الإلكترونية

المستوى الرابع / التوجيهي
نصوص الوحدة السادسة

What impressed me most about students in Jordan was their behaviour and their attitude to studying. All the students who I met appreciated the importance of their university education and the opportunities it would give them to contribute to their country's prosperity. They also showed extremely positive values. Everybody was honest , and people discussed problems rather than getting angry if they disagreed with each other.

من أكثر ما يثير انطباعي عن طلاب الأردن هو سلوكهم وتوجههم فيما يتعلق بالدراسة. كان كل الطلاب الذين التقيت يقدرّون أهمية التعليم الجامعي بالنسبة إليهم والفرص التي يمكن أن تمنحهم للمشاركة في ازدهار دولتهم ، وقد اظهروا قيما ايجابية .. لقد كانوا صادقين ، ولقد ناقش الناس المشاكل بدلا أن يغضبوا إذا ما لم يتفقوا مع بعضهم بعضا .

As someone who enjoys delicious food , beautiful places and friendly, hospitable people, studying in Jordan was one of the best decisions I have made in my life. I made many new friends. I also improved my Arabic speaking, writing and reading skills. My dream is to be fluent in Arabic one day - and as I intend to return to Jordan as often as I can, I know I'm going to make this dream a reality.

وكشخص يستمتع بالطعام اللذيذ والأماكن الجميلة والناس الحميمين المضيافين، كانت الدراسة في الأردن من أفضل القرارات التي اتخذتها في حياتي. لقد كونت العديد من الصداقات الجديدة، ولقد طورت مهارات التحدث والكتابة والقراءة في اللغة العربية. حلمي أن أصبح متحدثة للغة العربية بطلاقة. ولأنني اعلم إنني سأعود للأردن بقدر ما أستطيع، سأجعل هذا الحلم يتحقق